

АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ
ТЕХНИКЕ

АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ
ТЕХНИКЕ

ENGLISH-RUSSIAN
DICTIONARY
OF COMPUTER SCIENCE

V. K. ZEJDENBERG,
A. N. ZIMAREV,
A. M. STEPANOV

ENGLISH-RUSSIAN DICTIONARY OF COMPUTER SCIENCE

Approx. 34 000 terms

Edited by E. K. MASLOVSKY,
Cand. Sc. (Tech.)

Third Edition,
revised and expanded



MOSCOW
RUSSKY YAZYK
1984

В. К. ЗЕЙДЕНБЕРГ,
А. Н. ЗИМАРЕВ,
А. М. СТЕПАНОВ

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

Около 34 000 терминов

Под редакцией канд. техн. наук
Е. К. МАСЛОВСКОГО

Издание третье,
переработанное
и дополненное



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1984

В. К. Зейденберг, А. Н. Зимарев, А. М. Степанов

347 **Англо-русский словарь по вычислительной технике: Ок.
34 000 терминов/ Под редакцией Е. К. Масловского. — М.:
Рус. яз., 1984.**

Словарь содержит около 34 000 терминов по следующим разделам: вычислительные машины, вычислительные системы и сети, элементы и схемы вычислительных машин, операционные системы, программное обеспечение, базы данных, автоматизация обработки данных и программирования, применение и эксплуатация средств вычислительной техники, автоматизированные системы управления, имитационное моделирование систем, методы и модели системного анализа и исследования операций.

В конце словаря помещен указатель русских терминов.

Словарь предназначен для специалистов, связанных с чтением и переводом англоязычной литературы.

З $\frac{2405000000-184}{015(01)-84}$ 6—84

ББК 32.97+81.2 Англ

**Виктор Карлович
ЗЕЙДЕНБЕРГ,
Алексей Николаевич
ЗИМАРЕВ,
Андрей Михайлович
СТЕПАНОВ
АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ
ТЕХНИКЕ**

Зав. редакцией
Т. А. ХАРИСАНОВА
Ведущий редактор
М. К. ЕФРЕМОВА
Редактор
Н. Р. МОКИНА
Художественный редактор
Г. П. ВАЛЛАС
Технический редактор
С. Ю. СПУТНОВА
Корректор
Г. Н. КУЗЬМИНА

ИБ № 1974

Сдано в набор 25.08.83. Подписано в печать 07.05.84. Формат 60×90^{1/16}. Бумага типогр. № 1. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. печ. л. 31,5. Усл. кр.-отт. 31,5. Уч.-изд. л. 50,46. Тираж 31 490 экз. Заказ № 742. Цена 5 р. 40 к.

Издательство «Русский язык», 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5.

Набрано в ордене Октябрьской Революции, ордена Трудового Красного Знамени Ленинградском производственно-техническом объединении «Печатный Двор» имени А. М. Горького Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 197136, Ленинград, П-136, Чкаловский пр., 15.

Отпечатано на Ярославском полиграфкомбинате Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 150014, Ярославль, ул. Свободы, 97.

© Издательство «Русский язык», 1984

ПРЕДИСЛОВИЕ

За время, прошедшее после выхода в свет второго издания Англо-русского словаря по вычислительной технике, был достигнут существенный прогресс во всех ее областях, что связано прежде всего со значительными успехами технологии изготовления больших и сверхбольших интегральных схем. В результате изменилась архитектура вычислительных машин и систем, получила чрезвычайно широкое распространение магистральная структура построения вычислительных средств, а основанные на ней микромашины и мини-машины наряду с экранными терминалами проникли почти во все области человеческой деятельности. Дальнейшее развитие получила техника программного обеспечения и, в первую очередь, операционные системы и языки высокого уровня.

Очевидно, что все это потребовало существенной переработки словаря в части изъятия устаревших терминов, а также терминов, относящихся к физическим основам микроэлектроники. Вместе с тем в словарь введена терминология по базам данных, микропроцессорным и многомашинным комплексам, конвейерным, матричным и распределенным вычислительным системам; по новым языкам и методам программирования; по теории трансляции с алгоритмических языков высокого уровня; по новым принципам построения операционных систем и вычислительных машин; по микропроцессорным системам, сетям передачи данных, машинной графике и искусственному интеллекту; по имитационному моделированию, контролю и диагностике цифровых устройств; более широко представлены теория информации и кибернетика.

Однако несмотря на столь существенную переработку авторы словаря все же не ставили перед собой задачу создания какого-то «универсального пособия» по вычислительной технике, которое позволило бы читать соответствующую англоязычную литературу без помощи других технических словарей. Это была бы недостижимая цель, поскольку современная вычислительная техника опирается и на радиоэлектронику, и на теорию автоматического управления, и на теорию надежности, и на теорию информации, и на целый ряд других дисциплин, по которым существуют или, по крайней мере, должны существовать самостоятельные словари. Поэтому главная цель авторов состояла в том, чтобы сделать словарь по вычислительной технике основным в этой области знаний. При этом мы старались найти разумный компромисс между полнотой представления основных разделов современной вычислительной техники и глубиной охвата «сопутствующей» тематики.

Существенно переработан раздел сокращений, в котором теперь представлены лишь сокращения, часто встречающиеся в технических текстах без расфировки.

Перед составителями третьего издания словаря стояли те же трудности, что и при подготовке предыдущих изданий.

Во-первых, бурный рост вычислительной техники вызывает буквально лавину подчас не устоявшихся новых терминов как английских, так и русских. В этих случаях при обработке терминов-оригиналов составители старались в максимальной степени сохранить их смысловые оттенки в другом языке с помощью наиболее близких терминов-аналогов или толковательного перевода, не исключаящего в дальнейшем появление «узаконенной» терминологии. При этом в словарь не включались, как правило, словосочетания, не представляющие трудности для перевода.

Во-вторых, русская и английская терминология по разным причинам развиваются не всегда синхронно. Поэтому в русском разговорном языке, а подчас и в периодике, бывает технический жаргон либо прямая транслитерация, приво-

дящая к появлению большого числа терминов-калек типа «реентерабельный», «альтернирующий», «аугментирующий», «утилита» и т. п. Технический жаргон включался в словарь лишь при условии обретения им статуса профессиональной узкоспециальной терминологии (что всюду отмечено пометой «*проф.*»), но при этом, как правило, жаргонным терминам сопутствует их второй перевод, хотя и менее выразительный, но более понятный «непосвященному» переводчику. Что же касается прямых транслитераций, то для словаря были отобраны лишь получившие повсеместное распространение общепризнанные термины, такие как «дисплей», «файл», «стек», «терминал», «тег» и др., проникновение которых в русский язык не имеет своей причиной леность мысли «переводчиков-первопроходцев» или кустарное ведомственное словотворчество.

Словарь охватывает терминологию по следующим разделам: цифровые и аналоговые вычислительные машины и системы, вычислительная математика и булева алгебра, архитектура вычислительных машин и систем, локальные и глобальные вычислительные сети, отдельные устройства, элементы и схемы вычислительных машин, методы их проектирования и изготовления, эксплуатация, контроль и диагностика вычислительных машин, программирование и его автоматизация, программное обеспечение, методы и системы автоматической обработки данных, применение вычислительных машин.

При составлении словаря были использованы американские, английские и отечественные монографии, технические журналы, глоссарии, руководства, стандарты, инструкции и справочники, содержащие материал по вычислительным машинам и обработке данных.

Словарь предназначен для научных работников, специалистов и переводчиков, работающих с литературой по вычислительной технике.

Авторы заранее благодарны тем специалистам, которые пришлют свои замечания и предложения по улучшению словаря по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

Авторы

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие термины расположены в словаре в алфавитном порядке, при этом термины, состоящие из слов, пишущихся через дефис, следует рассматривать как слитно написанные слова.

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым (ведущим) словам. Например, термин **hardware module** следует искать в гнезде **module**.

Ведущий термин в гнезде заменяется тильдой (~). Устойчивые терминологические сочетания даются в подбор к ведущему термину и отделяются знаком ромба (◊). В русском переводе различные части речи с одинаковым семантическим содержанием разделены параллельками (||). Например:

call 1. вызов; обращение || вызывать; обращаться 2. запрос || запрашивать 3. переход к подпрограмме 4. заявка ◊ ~ **by name** вызов по имени; ~ **by number** 1. вызов по номеру 2. вызов по коду, кодовый вызов; ~ **by reference** вызов по ссылке; ~ **by value** вызов по значению; ~ **to subroutine** вызов подпрограммы; обращение к подпрограмме; **to ~ in** вызывать **authorized** ~ санкционированный [разрешённый] вызов; санкционированное [разрешённое] обращение **function** ~ обращение к функции

Пояснения к русским переводам набраны курсивом и заключены в круглые скобки. Например: **debugging** псевдоотладка (*метод оценки степени безошибочности программы на основе выявления искусственно введённых ошибок*).

Факультативная часть как английского термина, так и русского перевода дается в круглых скобках. Например: **dot (matrix) printer** матричное печатающее устройство. Термин следует читать: **dot printer, dot matrix printer. memory print** распечатка (содержимого) памяти. Перевод следует читать: распечатка памяти, распечатка содержимого памяти.

Синонимичные определения ведущих английских терминов, следующих в алфавитном порядке непосредственно друг за другом, а также синонимичные варианты переводов помещены в квадратных скобках (|). Например: **storage [storing] device** запоминающее устройство, ЗУ. Английский термин следует читать: **storage device, storing device. scratch data** промежуточные [черновые] данные. Перевод следует читать: промежуточные данные, черновые данные.

Принятое в словаре пояснение *см. тж.* означает, что при отсутствии нужного термина в гнезде, его поиск может быть продолжен в том гнезде, на которое дается отсылка. Например: **program** программа (*см. тж. routine*).

В переводах принята следующая система разделительных знаков: близкие значения отделены запятой, более далекие — точкой с запятой, различные значения — цифрами,

СПИСОК ПОМЕТ И СОКРАЩЕНИЙ

<i>БИС</i> — большая интегральная схема	<i>стат.</i> — математическая статистика
<i>ЗУ</i> — запоминающее устройство	<i>СУБД</i> — система управления базой данных
<i>ИС</i> — интегральная схема	<i>т. граф.</i> — теория графов
<i>киберн.</i> — кибернетика	<i>тж.</i> — также
<i>лат.</i> — латинский термин	<i>т. игр</i> — теория игр
<i>лингв.</i> — математическая лингвистика	<i>т. инф.</i> — теория информации
<i>лог.</i> — математическая логика	<i>ТМО</i> — теория массового обслуживания
<i>магн.</i> — магнитные элементы	<i>т. над.</i> — теория надёжности
<i>матем.</i> — математика	<i>усл.</i> — условное обозначение
<i>опт. упр.</i> — оптимальное управление	<i>уст.</i> — устаревший термин
<i>ПЗС</i> — прибор с зарядовой связью	<i>фирм.</i> — фирменное название
<i>ПЗУ</i> — постоянное запоминающее устройство	<i>фр.</i> — французский термин
<i>пл</i> — полупроводники	<i>ЦДА</i> — цифровой дифференциальный анализатор
<i>ППЗУ</i> — программируемое постоянное запоминающее устройство	<i>ЦМД</i> — цилиндрический магнитный домен
<i>проф.</i> — профессиональное выражение	<i>ЭВМ</i> — электронная вычислительная машина
<i>редк.</i> — редкий гермин	<i>эксп.</i> — теория планирования экспериментов
<i>свпр</i> — сверхпроводимость	<i>ЭЛТ</i> — электроннолучевая трубка
<i>СВЧ</i> — сверхвысокие частоты	<i>pl</i> — множественное число
<i>сист.</i> — системный анализ и исследование операций	
<i>см.</i> — смотри	
<i>СМО</i> — система массового обслуживания	

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Ee	Ii	Mm	Qq	Uu	Yy
Bb	Ff	Jj	Nn	Rr	Vv	Zz
Cc	Gg	Kk	Oo	Ss	Ww	
Dd	Hh	Ll	Pp	Tt	Xx	

А

abac(us) 1. абак, счёты 2. сетчатая номограмма 3. координатная сетка
logical ~ логический абак

abbreviation сокращение; сокращённое наименование; аббревиатура

abend преждевременное [аварийное] завершение (*напр. задачи*); авост, аварийный останов

external ~ внешний авост, авост по внешним причинам

internal ~ внутренний авост, авост по внутренним причинам

recoverable ~ исправимый авост; авост с восстановлением (функционирования)

abide $\diamond$ to ~ **by the programming standards** соблюдать стандарты программирования

ability:

problem solving ~ 1. способность к (самостоятельному) решению задач (*фактор оценки квалификации программиста*) 2. способность к автоматическому решению задач (*системы искусственного интеллекта*)

abnormal аварийный; *стат.* аномальный; непредусмотренный

abonent абонент, пользователь
net ~ абонент сети

abort 1. (преждевременное) прекращение (*напр. выполнения программы*); выбрасывание задачи (*снятие с решения*) 2. аварийно заканчиваться; срываться; терпеть неудачу
~ **of mission** срыв выполнения целевого задания

abortive прерванный; неудачный

abridge 1. сокращать; укорачивать, проводить усечение 2. замыкать, закорачивать 3. ограничивать (*напр. размещение в ряд определённым числом членов*)

abridgement 1. сокращение, сокращённый вид (*напр. математической формулы*) 2. усечение 3. замыкание, закорачивание

absence:

~ **of aftereffects** *сист.* отсутствие последствия

~ **of degeneracy** невырожденность (*задачи математического программирования*)

~ **of pattern** бессистемность, отсутствие регулярности, отсутствие закономерности; неупорядоченность

abstract 1. реферат; резюме; конспект;

аннотация (*часть комментария*) || реферировать 2. абстрактная конструкция, абстрактный объект (*в языках программирования*) 3. абстрагироваться, рассматривать отвлечённо || абстрактный, отвлечённый

automatic ~ автоматический [машинный] реферат; совокупность автоматически выбранных ключевых слов
computer ~ автоматический [машинный] реферат

abstracting 1. реферирование 2. абстрагирование

automatic ~ автоматическое [машинное] реферирование

abstraction 1. абстракция 2. выделение

control ~ абстракция управления

data ~ абстракция данных; абстрактные данные (*в языках Паскаль и Ада*)

functional ~ абстракция функций, функциональная абстракция

procedural [procedure] ~ процедурная абстракция

abuse 1. неправильное обращение (*напр. с терминалом*) || неправильно обращаться (*напр. с терминалом*) 2. эксплуатация с нарушением установленных режимов || эксплуатировать с нарушением режимов

acceleration 1. разгон (*напр. лентопротяжного механизма*) 2. ускорение (*напр. итеративного метода*) 3. улучшение (*напр. сходимости ряда*) $\diamond$ ~ **by powering** *стат.* улучшение сходимости (*к предельному закону*) путём возведения случайных величин в степень

convergence ~ улучшение сходимости; ускорение сходимости

accelerator акселератор (*устройство, ускоряющее выполнение операционной части машинных команд центральным процессором*)

accent 1. характерная особенность (*напр. функции*) 2. штрих (*в качестве индекса*)

acceptance 1. принятие (*запроса*) 2. приёмка (*системы*); одобрение (*проекта*)

user ~ 1. одобрение (*системы*) пользователем 2. приемлемость (*системы*) для пользователя

accepted 1. принятый (*о запросе*) 2. допущенный (*к испытаниям*)

accepting приём, приёмка

acceptor 1. киберн. акцептор 2. получатель (*напр. сообщения*)
 ~ of data получатель данных
access 1. выборка (*из памяти*) 2. доступ; обращение (*напр. к базе данных*)
algorithmic ~ алгоритмический доступ (*предполагающий вычисление адреса по некоторому алгоритму*)
arbitrary ~ произвольная выборка
authorized ~ санкционированный доступ
blocked ~ заблокированный доступ
chained ~ цепной доступ (*в файл, имеющий списковую структуру*)
clustered ~ групповой доступ
conflict-free ~ бесконфликтная выборка (*при множественном доступе*)
database block ~ поблочный доступ к базе данных (*на уровне физических блоков*)
delayed ~ задержанная выборка
diagnostic ~ доступ для диагностического контроля
dial-up ~ наборный доступ
direct ~ прямой [непосредственный] доступ
direct memory ~ прямой [непосредственный] доступ к памяти
display ~ 1. выборка изображения (*в оптических устройствах вывода*) 2. обращение к дисплею или устройству отображения
distributed ~ распределённый доступ
failure ~ ошибочное обращение
fast ~ 1. быстрая выборка 2. быстрый доступ
illegal ~ несанкционированный доступ; неразрешённый доступ
immediate ~ 1. немедленная выборка 2. немедленный доступ
incorrect ~ некорректное обращение (*напр. без предварительного запроса ресурса*)
indexed ~ индексный доступ
indexed-sequential ~ индексно-последовательный доступ
instantaneous ~ 1. немедленная выборка 2. немедленный доступ
keyed ~ доступ по ключу
library ~ библиотечный доступ; обращение к библиотеке (*программ*)
line ~ 1. доступ с помощью линий связи 2. доступ к линиям связи
magnetic drum ~ 1. выборка (*данных*) с магнитного барабана 2. обращение к магнитному барабану
magnetic tape ~ 1. выборка (*данных*)

с магнитной ленты 2. обращение к магнитной ленте
memory ~ 1. выборка из памяти [запоминающего устройства] 2. обращение к памяти [запоминающему устройству]
movable random ~ произвольный доступ к устройству со сменным носителем
multidisciplinary ~ многопротокольный доступ
multiple ~ параллельный доступ; коллективный [множественный] доступ, мультидоступ
multiple module ~ параллельный доступ к модулю
multiple terminal ~ мультитерминальный доступ
nonprocedural data ~ непроцедурный доступ к данным
nonrandom ~ жёсткая выборка
parallel ~ параллельная выборка
queued ~ доступ с организацией очереди
random ~ 1. произвольная выборка 2. произвольный доступ; произвольное обращение
random ~ to data произвольная выборка данных
random sequential ~ произвольно-последовательный доступ
rapid ~ 1. быстрая выборка 2. быстрый доступ
real-time ~ доступ в реальном (масштабе) времени
remote ~ 1. дистанционная выборка 2. дистанционный доступ
remote batch ~ удалённый [дистанционный] доступ (*к вычислительной системе*) в пакетном режиме
removable random ~ произвольный доступ к устройству со сменным носителем
resource ~ доступ к ресурсам
restricted ~ ограниченный доступ
sequential [serial] ~ 1. последовательная выборка 2. последовательный доступ
shared ~ коллективный [совместный] доступ
simultaneous ~ одновременная выборка (*напр. всех частей слова*); параллельная выборка
single user ~ доступ для одного пользователя
slow ~ медленная выборка
statistical ~ статистический доступ
storage ~ 1. выборка из запоминающего устройства 2. обращение к запоминающему устройству

triple ~ 1. тройная выборка 2. тройное (одновременное) обращение (в крипточном ЗУ)
unauthorized ~ несанкционированный доступ
world ~ доступ посторонних пользователей (в файл)
worldwide ~ глобальный доступ (к сети передачи данных)
zero ~ 1. немедленная выборка 2. немедленный доступ
accessibility 1. доступность, достижимость 2. *т. граф.* достижимость
accessible:
program ~ с программным доступом
accessor аксессуар (*узел кассетного ЗУ*)
account счёт, расчёт || считать; рассчитывать $\diamond$ to ~ for вычислять
accounting 1. (бухгалтерский) учёт 2. ведение учёта
automatic message ~ автоматическая система обработки счетов
business ~ коммерческие расчёты
job ~ учёт заданий
payroll [salary, wages] ~ расчёт [начисление] заработной платы
accumulate 1. накапливать; концентрировать 2. суммировать нарастающим итогом
accumulation накопление
accumulator аккумулятор; сумматор накапливающего типа, накапливающий сумматор (*см. тж. adder*)
binary ~ двоичный накапливающий сумматор
fast access ~ накапливающий сумматор с быстрым доступом
floating point ~ накапливающий сумматор с плавающей запятой
imaginary ~ накапливающий сумматор для мнимых частей (*комплексных чисел*)
master-slave ~ накапливающий сумматор на МС-триггерах
parallel ~ накапливающий сумматор параллельного действия, параллельный накапливающий сумматор
product ~ накапливающий сумматор произведений
real ~ накапливающий сумматор для действительных частей (*комплексных чисел*)
ring ~ кольцевой накапливающий сумматор
roundoff ~ накапливающий сумматор с округлением
running ~ регистровое запоминающее устройство магазинного типа, аппаратный стек

accuracy 1. точность 2. безошибочность; правильность 3. чёткость (*изображения*) $\diamond$ ~ in the mean средняя точность, точность в среднем
 ~ of reading точность отсчёта (*по шкале прибора*)
adequate ~ требуемая [достаточная, приемлемая] точность
attainable ~ достижимая точность
claimed ~ объявленная точность; обусловленная точность
conversion ~ точность преобразования
design ~ расчётная точность
extra ~ повышенная точность
extreme ~ предельная точность
functional ~ функциональное соответствие, соответствие функциональным требованиям
inherent ~ присущая (методу) точность
intrinsic ~ внутренняя [собственная] точность; присущая (методу) точность
pinpoint ~ очень высокая точность
poor ~ 1. низкая точность 2. недостаточная точность
prescribed ~ заданная [предписанная] точность
split-hair ~ высочайшая точность
spurious ~ мнимая точность (*при вычислениях с неоправданно большим числом знаков*)
track ~ точность установки (*головки*) на дорожку (*напр. на диске*)
working ~ практическая точность
accurate $\diamond$ ~ to N decimal place с точностью до N десятичных знаков; ~ to Nth decimal place с точностью до N-го десятичного знака
acknowledge подтверждать приём (*сообщения*), квитировать (*сообщение*)
acknowledgement подтверждение приёма (*сообщения*), квитирование (*сообщения*)
acceptance ~ подтверждение принятия (*запроса*)
hop-by-hop ~ последовательное подтверждение (*приёма частей сообщения*)
negative ~ отрицательное квитирование (*при контроле ошибок*)
piggybacking ~ подтверждение, вложенное в блок данных обратного направления
unnumbered ~ нумерованное подтверждение
acquisition:
consolidated ~ централизованный сбор данных
data ~ сбор данных

electronic data ~ автоматизированный сбор данных
multiple ~ децентрализованный сбор данных
across 1. на концах (*о разности потенциалов*) 2. параллельно (*напр. резистору*)
action 1. действие; воздействие 2. операция 3. *киберн.* поведение, линия поведения
adaptive control ~ адаптивное управляющее воздействие
avalanche ~ лавинное действие; лавинный процесс
control ~ управляющее воздействие; регулирующее воздействие
deflection ~ воздействие по отклонению
delayed ~ замедленное действие || замедленного действия
derivative ~ воздействие по производной
deviation ~ воздействие по отклонению
direct ~ 1. *киберн.* прямое действие || прямого действия 2. прямое [непосредственное] воздействие
elementary ~ элементарная операция
external ~ внешнее воздействие
inhibitory ~ 1. запрещающее действие, запрещение, запрет 2. *киберн.* задерживающее действие
input ~ входное воздействие
integral ~ интегральное действие; воздействие по интегралу
internal ~ внутреннее воздействие
load ~ воздействие по нагрузке
logical ~ 1. логическое действие 2. логическая операция
nonprogrammable ~ непрограммируемое действие
on-off ~ действие по принципу включено — выключено
output ~ выходное воздействие
perturbation ~ возмущающее воздействие
programmable ~ программируемое действие
proportional ~ пропорциональное действие; линейная реакция; воздействие по отклонению
protective ~ мера защиты, защитная мера
random ~ случайное воздействие
rate ~ воздействие по производной
reflexive ~ *киберн.* рефлексорное действие, рефлекс; рефлексивное поведение

resultant ~ суммарное действие; результирующее воздействие
snap-back ~ скачкообразный переход в запертое состояние
standard system ~ стандартная реакция системы
trial ~ пробное воздействие
type ~ типовое воздействие
activate активизировать; активировать, приводить в действие; инициировать (*процесс*)
activation активизация; активация
flag ~ выставление флага [флажка] (*при обработке данных*)
procedure ~ активация процедуры
activity 1. активность 2. работа; действие; деятельность; функция
average region ~ средняя активность области памяти (*по частоте обращений к ней*)
business ~ *ies* деловые операции
concurrent ~ *ies* параллельные [одновременно выполняемые] операции
critical path ~ работа, принадлежащая критическому пути (*в сетевом планировании*)
dummy ~ фиктивная операция (*в программе*); фиктивная работа (*в сетевом планировании*)
management ~ управленческая деятельность
overlapping ~ *ies* совмещаемые операции; перекрывающиеся функции
run-time ~ операция, выполняемая в ходе прогона (*имитационной модели*)
transaction/database ~ воздействие транзакции или сообщения на базу данных
transaction/file ~ воздействие транзакции или сообщения на файл
user oriented ~ *ies* операции (*по разработке системы*), ориентированные на пользователя
zero-time ~ работа с нулевой производительностью; фиктивная работа (*в сетевом планировании*)
actual 1. фактический, действительный 2. абсолютный (*об адресе*)
actualization актуализация
actuate 1. воздействовать 2. возбуждать 3. активизировать; активировать, приводить в действие; инициировать (*процесс*)
ADA Ада (*язык программирования*)
ADABAS-Machine спецпроцессор базы данных для СУБД «АДАБАС»
adapt адаптировать, приспособлять; настраивать (*напр. типовый программный модуль*)

adaptability адаптируемость, приспособляемость
adaptation адаптация, приспособление
 ◇ ~ **through identification** адаптация путём идентификации
direct ~ непосредственная адаптация
negative ~ отрицательная адаптация
adapter адаптер, переходное устройство; сопрягающее устройство
channel ~ адаптер каналов
channel-to-channel ~ адаптер межканальной связи, адаптер «канал — канал»
communication ~ адаптер (каналов) связи, связной адаптер
communication line ~ адаптер каналов или линий связи
dataphone ~ дейтафонный адаптер; адаптер телефонных каналов
disk ~ адаптер запоминающего устройства на дисках
display ~ адаптер дисплея
input-output ~ адаптер ввода-вывода
integrated ~ интегрированный адаптер
interface ~ адаптер (устройства) сопряжения; интерфейсный адаптер
I/O ~ *см. input-output adapter*
line ~ линейный адаптер, адаптер линии (связи)
modular ~ адаптер модуля
multichannel ~ многоканальный адаптер
N-channel ~ N-канальный адаптер
on-line ~ адаптер межпроцессорной связи
peripheral ~ периферийный адаптер, адаптер периферийных устройств
peripheral interface ~ адаптер сопряжения с периферийными устройствами
signal ~ адаптер сигналов
transmission ~ адаптер (каналов) связи, связной адаптер
add сложение, суммирование (*см. тж. addition*) || складывать, суммировать; прибавлять ◇ **to** ~ **twice** удваивать
false ~ частичное сложение, сложение [суммирование] без переносов
addend второе слагаемое
adder сумматор, суммирующее устройство ◇ ~ **with stored addition table** сумматор с хранимой таблицей сложения
algebraic ~ алгебраический сумматор
amplitude ~ амплитудный сумматор
analog ~ аналоговый сумматор

anticipated carry ~ сумматор с ускоренным переносом
binary ~ двоичный сумматор
carry-look-ahead ~ сумматор с ускоренным переносом
cathode-ray tube ~ сумматор на электроннолучевой трубке
coincidence-type ~ сумматор комбинационного типа, комбинационный сумматор
counter-type ~ сумматор накапливающего типа, накапливающий сумматор
decimal ~ десятичный сумматор
differential gear ~ сумматор с дифференциальной зубчатой передачей
digital ~ цифровой сумматор
exponent ~ сумматор порядков
fast ~ быстродействующий сумматор
floating point ~ сумматор с плавающей запятой
full ~ (одноразрядный) сумматор с тремя входами, (полный) сумматор
half ~ (одноразрядный) сумматор с двумя входами, полусумматор, сумматор по модулю 2
hard ~ жёсткий сумматор (*в инкрементных ЭВМ*)
high-speed ~ быстродействующий сумматор
left-hand ~ сумматор левого разряда
look-ahead carry ~ сумматор с ускоренным переносом
matrix ~ матричный сумматор
modulo-two ~ сумматор по модулю 2
N-channel ~ N-канальный сумматор
nonalgebraic ~ арифметический сумматор (*без учёта знака*)
number ~ сумматор чисел
one-column [one-digit] ~ одноразрядный сумматор
parallel ~ сумматор параллельного действия, параллельный сумматор
pipeline ~ конвейерный сумматор
pulse-bucking ~ импульсно-компенсационный сумматор
right-hand ~ сумматор правого разряда
ripple-carry ~ сумматор со сквозным переносом
serial ~ сумматор последовательного действия, последовательный сумматор
serial-parallel ~ последовательно-параллельный сумматор
single-digit ~ одноразрядный сумматор
soft ~ нежёсткий сумматор (*в инкрементных ЭВМ*)
ternary ~ троичный сумматор

three-input ~ (одноразрядный) сумматор с тремя входами, (полный) сумматор
two-input ~ (одноразрядный) сумматор с двумя входами, полусумматор, сумматор по модулю 2
adder-accumulator сумматор накапливающего типа, накапливающий сумматор
adder-subtractor сумматор-вычитатель, суммирующе-вычитающее устройство
addition сложение, суммирование; прибавление ◇ ~ **by subtraction** сложение вычитанием, сложение путём вычитания; ~ **without carry** сложение без переноса
abridged ~ сокращённое сложение
binary ~ двоичное сложение, сложение в двоичной системе (счисления)
Boolean ~ булево [логическое] сложение
chain ~ дополнение последовательных значений
complementary ~ сложение в дополнительном коде
compound ~ сложение именованных чисел
cyclic ~ циклическое сложение
decimal ~ десятичное сложение, сложение в десятичной системе (счисления)
destructive ~ сложение с разрушением первого слагаемого
direct ~ прямое сложение
iterative ~ итеративное [многократное] сложение
logical ~ логическое сложение
modulo N [N] ~ сложение по модулю N
nondestructive ~ сложение без разрушения первого слагаемого
octal ~ восьмеричное сложение, сложение в восьмеричной системе (счисления)
parallel ~ параллельное сложение
serial ~ последовательное сложение
term-by-term ~ почленное сложение
ternary ~ троичное сложение, сложение в троичной системе (счисления)
vector(ial) ~ векторное сложение
zero access ~ сложение без обращения к (оперативной) памяти
additivity аддитивность
add-on 1. добавляемый для расширения (напр. системы) 2. редк. устройство (для) расширения (напр. системы)
address адрес || адресовать
 ~ **of address** адрес адреса, косвенный адрес

A ~ адрес первого числа, адрес первого операнда (*в команде*)
absolute ~ абсолютный [истинный] адрес
actual ~ действительный адрес; абсолютный [истинный] адрес
arithmetic ~ арифметический адрес (*разновидность относительного адреса в языке ассемблера*)
auxiliary ~ дополнительный адрес; вспомогательный адрес
B ~ адрес второго числа, адрес второго операнда (*в команде*)
base ~ базовый адрес; адрес базы
binary-coded ~ двоично-кодированный адрес
blank ~ пустой адрес; незаполненное поле адреса
block ~ адрес блока
broken ~ испорченный адрес
calculated ~ вычисленный адрес
call ~ 1. адрес вызова 2. адрес запроса
constant ~ базовый адрес
coordinate ~ 1. координатный адрес (*заданный координатами*) 2. адрес координаты
core memory ~ адрес в оперативной памяти; адрес в памяти на магнитных сердечниках
current ~ текущий адрес
data ~ адрес данных
destination ~ адрес назначения
differential ~ относительный адрес
direct ~ прямой адрес
dummy ~ фиктивный адрес, псевдо-адрес
effective ~ исполнительный адрес
end ~ конечный адрес
entry-point ~ адрес точки входа (*напр. в программу*)
executive ~ исполнительный адрес
explicit ~ явный адрес
external (device) ~ 1. адрес во внешнем запоминающем устройстве, внешний адрес 2. адрес внешнего устройства
extra ~ дополнительный адрес
final ~ конечный адрес; окончательный адрес
first-level ~ адрес первого уровня, прямой адрес
fixed ~ фиксированный адрес
floating ~ 1. плавающий адрес 2. адрес с плавающей запятой
floating-point ~ адрес с плавающей запятой
generated ~ сформированный [вычисленный] адрес

global ~ глобальный адрес
hash ~ хэшированный адрес
home [house] ~ собственный адрес
immediate ~ непосредственный адрес, адрес-операнд
implicit ~ неявный адрес
indexed ~ индексируемый адрес; индексированный адрес; исполнительный адрес
indirect ~ косвенный адрес
initial ~ начальный адрес
instruction ~ адрес команды
interleaved ~ *es* чередующиеся адреса
invalid ~ недействительный адрес
jump ~ адрес перехода
key ~ основной [ключевой] адрес
last field ~ последний адрес (*многоадресной команды*)
leading ~ 1. начальный адрес (*программы*) 2. первый адрес (*многоадресной команды*)
link ~ адрес связи, связующий адрес
linkage ~ адрес связей
listener ~ адрес приёмника (*данных*); адрес приёмного устройства
load(-point) ~ (начальный) адрес точки загрузки
location ~ адрес ячейки (*памяти*); адрес местоположения
logical ~ логический адрес
machine ~ машинный [физический] адрес
memory ~ 1. адрес (ячейки) памяти [запоминающего устройства] 2. адрес (блока) памяти [запоминающего устройства]
multilevel ~ многоуровневый (косвенный) адрес
network ~ сетевой адрес
Nth-level ~ адрес N-го уровня (*косвенности*)
number ~ адрес числа
octal ~ восьмеричный адрес
one-level ~ одноуровневый адрес, прямой адрес
operand ~ адрес операнда
overflow exit ~ адрес выхода по переполнению
page ~ адрес страницы
physical ~ физический адрес
pointer ~ 1. адрес-указатель 2. адрес указателя
preset ~ предварительно установленный адрес (*напр. в цикле*)
presumptive ~ 1. предварительный адрес; опорный адрес; исходный адрес 2. базовый адрес
program ~ 1. адрес в программе 2. адрес программы

real ~ реальный [действительный] адрес
reference ~ 1. адрес обращения 2. опорный адрес 3. адрес ссылки 4. базовый адрес
regional ~ региональный адрес, адрес участка памяти
relative ~ относительный адрес
relocatable ~ перемещаемый адрес; настраиваемый адрес
relocation ~ адрес смещения, адрес перемещения
restart ~ адрес рестарта
result ~ 1. результирующий адрес 2. адрес результата (*выполнения операции*)
return ~ адрес возврата
second-level ~ адрес второго уровня, косвенный адрес
self-relative ~ самоопределяющийся относительный адрес (*базой которого служит адрес текущей команды*)
sense ~ адрес байтов уточнённого состояния (*IBM-360*)
single-level ~ адрес первого уровня, прямой адрес
source ~ 1. адрес источника (*информации*) 2. исходный адрес
specific ~ абсолютный [истинный] адрес
start(ing) ~ начальный адрес
stop ~ адрес останова
storage ~ 1. адрес (ячейки) запоминающего устройства 2. адрес блока запоминающего устройства
store ~ адрес хранения
subroutine return ~ адрес возврата из подпрограммы
symbolic ~ символический адрес
synthetic ~ формируемый адрес
talk ~ адрес передатчика
transport ~ транспортный адрес
true ~ истинный [абсолютный] адрес
two-coordinate ~ двухкоординатный адрес
two-level ~ двухуровневый адрес, косвенный адрес
unload ~ адрес разгрузки
variable ~ переменный адрес
vector ~ векторный адрес
virtual ~ виртуальный адрес
word ~ адрес слова
zero ~ нулевой адрес
zero-level ~ адрес нулевого уровня, непосредственный адрес; адрес-операнд
addressability адресуемость
addressable адресуемый; имеющий адрес
directly ~ 1. адрес в программе 2. адрес программы

addressee *фр.* адресат
addressing адресация
abbreviated ~ укороченная адресация
absolute ~ абсолютная [истинная] адресация
alphabetic ~ символическая адресация
autodecrement ~ автодекрементная адресация
autoincrement ~ автоинкрементная адресация
base-displacement ~ относительная адресация
broadcast ~ широковещательная адресация
built-in ~ встроенная адресация
built-up ~ сложная адресация
chained ~ цепная адресация
common data bus ~ адресация с использованием общей шины данных
complex ~ составная адресация
cyclic ~ циклическая [круговая] адресация
deferred ~ косвенная адресация
direct ~ прямая адресация
explicit ~ явная адресация
group ~ групповая адресация
hash(ing) ~ хэш-адресация, адресация с использованием хеширования или хэш-функции
hierarchical ~ иерархическая адресация
immediate ~ непосредственная адресация
implicit [implied] ~ неявная адресация
indexed ~ индексная адресация
indirect ~ косвенная адресация
intrinsic ~ внутренняя адресация
literal ~ буквальная [литеральная] адресация
machine ~ машинная [физическая] адресация
matrix ~ матричная адресация
multidestination ~ многопунктовая адресация
multilevel ~ многоуровневая (косвенная) адресация
multiple ~ (много)кратная адресация
multiterminal ~ многотерминальная адресация
one-ahead ~ адресация с повторением
physical ~ физическая адресация
postindexing ~ постиндексная адресация
preindexing ~ предындексная адресация

real-time ~ непосредственная адресация
regional ~ региональная адресация
relative ~ относительная адресация
repetitive ~ адресация с повторением
self-relative ~ самоопределяющаяся относительная адресация (базой которой служит адрес текущей команды)
sequential ~ последовательная адресация
stepped ~ пошаговая адресация; адресация с повторением
symbolic ~ символическая адресация
two-coordinate ~ двухкоординатная адресация
vector ~ векторная адресация
virtual ~ виртуальная адресация
wrap-around ~ круговая [циклическая] адресация
zero-level ~ непосредственная адресация
addressless безадресный
addressness адресность
adequacy 1. адекватность, соответствие
2. достаточность; пригодность
data ~ достоверность данных
model ~ адекватность модели (*объекту*)
adjacency смежность; близость (*напр. распознаваемых образов*)
adjacent смежный; соседний (*о канале передачи данных*)
adjectivally лингв. в качестве прилагательного
adjust 1. регулировать; устанавливать
2. настраивать; юстировать **3.** подгонять (*о расчёте*); округлять **4.** выравнивать (*масштаб, формат печати*) **5.** корректировать, вносить поправки **to** ~ **to scale** масштабировать
adjusting:
settings ~ задание уставок
adjustment 1. регулировка, регулирование; установка **2.** настройка; юстировка **3.** упорядочение **4.** подгонка (*расчёта*); округление **5.** вычисление (*по методу наименьших квадратов*) **6.** выравнивание (*масштаба, формата печати*) **7.** корректировка, внесение поправок
~ of data stat. выравнивание значений данных, устранение выбросов (*значений*)
address ~ настройка адреса; корректировка адреса
balancing ~ балансировка; симметрирование (*схемы*)